



Primacy of the Armenian Apostolic Orthodox Church  
of the United Kingdom and Republic of Ireland

His Grace Bishop Hovakim Manukyan, Primate

## Saint Yeghiche Armenian Church Parish Սբ Եղիշէ Հայոց Եկեղեցւոյ Ծովի

Priest in Charge Rev Fr Nshan Alaverdyan

13b Cranley Gardens, Kensington London, SW7 3BB

Registered Charity No 1173403

Pastoral office t. +44 (0)20 7373 8133 email. [info@styeghiche.org.uk](mailto:info@styeghiche.org.uk)

[www.styeghiche.org.uk](http://www.styeghiche.org.uk) <https://www.facebook.com/StYeghiche>

# SUNDAY BULLETIN

1: Today's Scripture Reading,

20th October 2019

Bulletin 42/2019

### Sixth Sunday of the Exaltation of the Holy Cross

ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԷ ԳԱՂԱՏԱՑԻՆԵՐԻՆ ԳՐՈՒԱԾ ՆԱՄԱԿԷՆ 4:3-18

Նոյնպէս ալ մենք, երբ մանուկ էինք, աշխարհի սկզբունքներուն տակ ստրուկ էինք: Բայց երբ ժամանակը լրումին հասաւ, Աստուած դրկեց իր Որդին՝ որ կնոջմէ ծնաւ եւ Օրէնքին տակ մտաւ, որպէսզի փրկանքով գնէ Օրէնքին տակ եղողները. որպէսզի մենք որդեգրուե՞նք ստանանք: Եւ քանի որ դուք որդիներ էք, Աստուած ձեր սիրտերուն մէջ դրկեց իր Որդին Հոգին, որ կ'աղաղակէ. «Աբբա՛, Հայր»: Հետեւաբար ալ ստրուկ չես, հապա՛ որդի. ու եթէ որդի, ուրեմն՝ Աստուծոյ ժառանգորդը Զրիստոսի միջոցով:

Ուրեմն այն ատեն երբ չէիք ճանչնար Աստուած, կը ծառայէիք անոնց՝ որ բնութեամբ աստուածներ չէին: Սակայն հիմա որ ճանչցաք Աստուած, կամ մա՛նաւանդ՝ ճանչցուեցաք Աստուծմէ, ի՛նչպէս կը վերադառնաք այն տկար եւ աղքատ սկզբունքներուն, որոնց դարձեալ կ'ուզէք ստրուկ ըլլալ: Կը պահէք օրերը, ամիսները, ժամանակներն ու տարիները. 11 կը վախնամ ձեզի համար, որ գուցէ գուր տեղը աշխատած ըլլամ ձեր վրայ:

Եղբայրներ, կ'աղերսեմ ձեզի, ինծի՛ պէս եղէք, որովհետեւ ես ալ ձեզի պէս եղայ. դուք բնա՛ւ վնասած չէք ինծի: Դուք գիտէք թէ ի՛նչպէս՝ մարմինիս տկարութեամբ՝ աւետարանեցի ձեզի առաջին անգամ. բայց մարմինիս վրայ կրած փորձութիւնս չանարգեցիք, ո՛չ ալ պժգացիք. հապա Աստուծոյ հրեշտակի մը պէս ընդունեցիք զիս, Զրիստոս Յիսուսի պէս: Ուստի ո՛րք է՞ ձեր այդ ատենուան երանութիւնը. քանի որ ես կը վկայեմ ձեզի թէ եթէ կարելի ըլլար՝ ձեր աչքերը պիտի խլէիք եւ զանոնք ինծի տայիք: Միթէ ձեր թշնամի՞ն եղայ՝ ձեզի ճշմարտութիւնը խօսելով: Անոնք նախանձախնդիր են ձեզի հանդէպ, բայց ո՛չ բարի նպատակով. նոյնիսկ կ'ուզեն մեզ վտարել, որպէսզի նախանձախնդիր ըլլաք իրենց հանդէպ: Սակայն լաւ է նախանձախնդիր ըլլալ բարիին հանդէպ՝ ամէն ատեն, եւ ո՛չ թէ միայն երբ ձեր մէջ ներկայ են:

### The Epistle of St Paul to the Galatians 4:3-18;

But when the set time had fully come, God sent his Son, born of a woman, born under the law, to redeem those under the law, that we might receive adoption to sonship. <sup>b</sup> Because you are his sons, God sent the Spirit of his Son into our hearts, the Spirit who calls out, "Abba, <sup>c</sup> Father." So you are no longer a slave, but God's child; and since you are his child, God has made you also an heir.

#### Paul's Concern for the Galatians

Formerly, when you did not know God, you were slaves to those who by nature are not gods. But now that you know God—or rather are known by God—how is it that you are turning back to those weak and miserable forces <sup>d</sup>? Do you wish to be enslaved by them all over again? You are observing special days and months and seasons and years! I fear for you, that somehow I have wasted my efforts on you.

#### Our Aim;

St Yeghiche Armenian Church aims to be the church for the whole community; a place where those who have faith and those who yet to find it or renew it, can come together as a family of God's children; a place where all will be received with tolerance, understanding and friendship.

## 2: A short interpretation of the Scripture reading

I plead with you, brothers and sisters, become like me, for I became like you. You did me no wrong. As you know, it was because of an illness that I first preached the gospel to you, and even though my illness was a trial to you, you did not treat me with contempt or scorn. Instead, you welcomed me as if I were an angel of God, as if I were Christ Jesus himself. Where, then, is your blessing of me now? I can testify that, if you could have done so, you would have torn out your eyes and given them to me. Have I now become your enemy by telling you the truth?

Those people are zealous to win you over, but for no good. What they want is to alienate you from us, so that you may have zeal for them. It is fine to be zealous, provided the purpose is good, and to be so always, not just when I am with you.

### ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ԸՍՏ ԴՈՒԿԱՄԻ 4 :14-23

Յիսուս Յոզիին գորութեամբ վերադարձաւ Գալիլեա, եւ անոր համբաւը տարածուեցաւ այդ գաւառին ամբողջ շրջակայքը: Ինք կը սորվեցնէր անոնց ժողովարաններուն մէջ, ու կը փառաւորուէր բոլորէն:

Երբ եկաւ Նազարէթ, ուր ինք մեծցած էր, իր սովորութեան համաձայն Շաբաթ օրը մտաւ ժողովարանը, ու կանգնեցաւ որ կարդայ: Տուին անոր Եսայի մարգարէին գիրքը: Երբ բացաւ գիրքը, գտաւ այն տեղը՝ ուր գրուած էր.

«Տէրոջ Յոզիին իմ վրաս է որովհետեւ օծեց զիս առքատներուն և ևետարանելու, որկեց զիս կոտորած սիրտ ունեցողները բժշկելու, գերիներուն՝ ազատ արձակում եւ կոյրերուն տեսողութիւն յայտարարելու, հարստահարութիւն կրողները ազատ արձակելու, Տէրոջ բարեհաճութեան տարին յայտարարելու»: Յետոյ զոցեց գիրքը, տուաւ սպասաւորին, ու նստաւ: Բոլոր ժողովարանը եղողները իրենց աչքերը սեւեռած էին անոր վրայ: Ուստի սկսաւ ըսել անոնց. «Այսօր այս գրուածը իրագործուեցաւ, ու ձեր ականջները լսեցին»: Բոլորը կը վկայէին անոր մասին, կը զարմանային անոր բերանէն ելած շնորհալի խօսքերուն վրայ, եւ կ'ըսէին. «Ասկա Յովսէփի որդին չէ՞»: Ինք ալ ըսաւ անոնց. «Իրաւ դուք ինձի պիտի ըսէք սա՛ առածը. «Բժիշկ, դուն քեզ բուժէ: Ո՛րչափ բաներ լսեցինք՝ որ Կափառնայումի մէջ կատարուեցան. հո՛ս ալ ըրէ՛ քո՛ւ բնագաւառիդ մէջ»»:

### The Holy Gospel of Jesus Christ according to Luke 4:14-23 Jesus Rejected at Nazareth

Jesus returned to Galilee in the power of the Spirit, and news about him spread through the whole countryside. He was teaching in their synagogues, and everyone praised him.

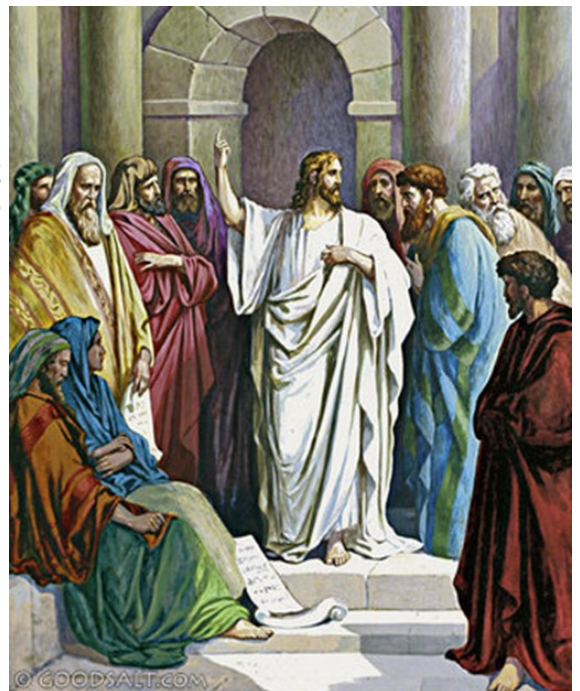
He went to Nazareth, where he had been brought up, and on the Sabbath day he went into the synagogue, as was his custom. He stood up to read, and the scroll of the prophet Isaiah was handed to him. Unrolling it, he found the place where it is written:

**“The Spirit of the Lord is on me,  
because he has anointed me  
to proclaim good news to the poor.  
He has sent me to proclaim freedom for the prisoners  
and recovery of sight for the blind,  
to set the oppressed free,  
to proclaim the year of the Lord’s favor.”** <sup>f</sup>

Then he rolled up the scroll, gave it back to the attendant and sat down. The eyes of everyone in the synagogue were fastened on him. He began by saying to them, **“Today this scripture is fulfilled in your hearing.”**

All spoke well of him and were amazed at the gracious words that came from his lips. **“Isn’t this Joseph’s son?”** they asked.

Jesus said to them, **“Surely you will quote this proverb to me: ‘Physician, heal yourself!’ And you will tell me, ‘Do here in your hometown what we have heard that you did in Capernaum.’”**



Christ's Visit to Nazareth

## **Ս. Մատթեոս, Մարկոս, Դուկաս և Հովհաննես Ավետարանիչների հիշատակի տոն**

Ս. Մատթեոսը Տիրոջ 12 առաքյալներից է, առաջին Ավետարանի հեղինակը: Մատթեոս անունը հունական է, այն եբրայերեն Դևի անունն է, որ նշանակում է Աստվածատուր: Ս. Մատթեոսը նախկինում Կափառնա քաղաքում մաքսավոր էր եղել: Անսպով Տիրոջ ձայնին՝ վաճառել էր իր ունեցվածքը, գումարը բաժանել աղքատներին, դարձել Քրիստոսի հետևորդ: Նա Աստծո խոսքն է քարոզել Պարթևաստանում և Պաղեստինում:

Ս. Մարկոս Ավետարանիչը Բառնաբայի եղբոր տղան էր՝ բնիկ երուսաղեմացի: Կոչվում էր նաև Հովհաննես: Նրա մոր՝ Մարիամի տունը, Երուսաղեմում առաքյալների աղոթավայրն էր: Կարծում են, որ սա այն Վերնատունն էր, ուր Հիսուս իր վերջին ընթրիքն է կատարել, իսկ Հոգեգալստին՝ քրիստոնեական եկեղեցին է հիմնադրվել: Նա եղել է Ս. Պետրոս առաքյալի թարգմանիչը, ինչպես նաև Պողոսի և Բառնաբասի գործակիցներից մեկը: Ս. Մարկոսն ամենակարճ Ավետարանի հեղինակն է: Աստծո խոսքը քարոզել է Եգիպտոսում, որտեղ էլ նահատակվել է: Ս. Մարկոսը Դպտի Ուղղափառ Եկեղեցու հիմնադիրն է:

Ս. Դուկաս Ավետարանիչը երրորդ ավետարանի հեղինակն է: Ծնվել է Անտիոքում և ըստ ավանդության, եղել Քրիստոսի 72 աշակերտներից: Ս. Պողոս առաքյալի վկայության համաձայն՝ մասնագիտությամբ եղել է բժիշկ: Լսելով Քրիստոսի քարոզների մասին՝ եկել է Պաղեստին և հետևել Տիրոջը: Աստծո խոսքը տարածել է Աքայայում, Լիբիայում, Եգիպտոսում և Թեբայում: Հռոմեացի Թեոփիլոսի խնդրանքով գրել է «Գործք Առաքելոց»-ը: Ըստ հին ավանդության՝ նահատակվել է Թեբայում:

Ս. Հովհաննես առաքյալը 4-րդ Ավետարանի, երեք ընդհանրական նամակների և «Հայտնության» գրքի հեղինակն է: Հիսուս նրան համարել է «սիրելի աշակերտ»: Հիսուս այնքան էր սիրում և վստահում նրան, որ խաչելության պահին Աստվածամորը հանձնեց նրա խնամքին: Մահացել է 100 թվականին, Եփեսոսում 95 տարեկանում:

## **Feast of the Evangelists Sts. Mathew, Mark, Luke and John**

Evangelist St. Mathew is one of the twenty apostles of the Lord. He is the author of the first Gospel. The name of Matthew is the Greek version of the Hebrew name meaning God-given. His Hebrew name has been Levi. In the past he has been a tax collector in Capernaum. Then obeying to God's will he has sold his property, distributed the money to the poor and has become on the followers of Jesus Christ. He has preached the Word of God in Parthia and Palestine.

Evangelist St. Mark was the nephew of Barnabas. He was born in Jerusalem. He was named also John. It was the house of his mother – Mary that was the place of prayer for the apostles. It is supposed that it was the place where Our Lord Jesus Christ had the Last Supper and where the Church was founded during the Pentecost. He has been the interpreter of St Peter, as well as the friend of St. Paul and Barnabas. He is the author of the shortest Gospel. He has preached the Word of God in Egypt, where he has been martyred he is the founder of the Coptic Orthodox Church.

Evangelist St. Luke is the author of the third Gospel. He was born in Antioch. According to the tradition he is one of the seventy-two disciples of Jesus Christ. According to St. Paul he has been a physician. Listening about the Lord's Preaching, Luke goes to Palestine and follows the Lord. He has preached the Word of God in Achaia, Libya, Egypt and Teba. He has written "The Acts of the Apostles" upon the request of Theophilos of Rome. According to the tradition he has been martyred in Teba.

Evangelist St. John is the author of the fourth Gospel, three letters and the Revelation. He deserved the title of the "beloved disciple" of Christ. He was the son of the fisherman Zebedee and the brother of James. He is considered to be one of the two disciples of St. John the Baptist who followed Jesus (See Jn 1:37). Afterwards the Lord called him to Galilee and gave him the authority of apostle. John became one of the closest Disciples of Christ. Together with James and Peter he witnessed the "transfiguration" that came over Jesus while He was praying on a high mountain named Tabor, went to the valley of Gethsemane. Together with St. Mary, Holy Godmother, he stood near the cross and at the moment of crucifixion Jesus asked him to take care of the Holy Mother of God. Together with Peter he was the first who went to the tomb of Christ and later met Him near the Sea of Genneseret (or Sea of Galilee or Lake Kinneret or Lake Tiberias). Later we see him during the persecutions of Christians in Jerusalem and his success in preaching in Samaria. After the descent of the Holy Spirit John went to Asia Minor and settled down in Ephesus where he took care of the churches founded by Paul and wrote down the Gospel there. Roman Emperor Titus Flavius Domitianus (Domitian) exiled him to Patmos where he was given (and recorded) a vision from Jesus. In Patmos or Ephesus he wrote also his letters addressed to the faithful flock.

During the period of reign of Roman Emperor Nero he returned to Ephesus where he passed away in 100 AD, in Ephesus, at the age of 95.

### 3: This weeks message from our Priest in Charge

#### Մեկնութիւն եւ պատգամ Աւետարանի այս օրուայ ընթերցուածից.

Յանուն Հօր եւ Որդւոյ եւ Հոգւոյն Սրբոյ. ամէն

**«Տիրոջ Հոգին ինձ վրայ է, դրա համար իսկ օժեց ինձ, ինձ ուղարկեց ... Տիրոջը ընդունելի տարին հռչակելու»** (Դուկ. 4:18-19):

Քրիստոսասէր եղբայրներ եւ քոյրեր,

Մեր առօրեայ վազքի մէջ, երբ մարդ փորձում է հացի խնդրից մինչեւ համաշխարհային քաղաք սկան եւ տնտեսական հարցերին լուծում տալ, յաճախ է մոռացւում կարելոյր այն ճշմարտութիւնը, որ ներսից՝ հոգուց ու սրտից են գալիս անձնական եւ հասարակական կեանքի թէ՛ խնդիրները եւ թէ՛ մանաւանդ դրանց ապաքինումը, վերականգնումը: Դեռ 1910-ին իր «Դառնացած ժողովուրդ» յօդուածի վերջում Թումանեանը, իբրեւ մեր ժողովրդի բարոյական խնդրի խտացուած ախտորոշում եւ դեղամիջոց, գրում է.

**«Ուրիշ ճանապարհ չկայ. ներսից է լինելու հաստատ փրկութիւնը, որովհետեւ ներսից ենք փչացած»:** Բարոյական ախտաւոր վիճակն է հիմք դառնում ֆիզիկական, քաղաքական, սոցիալ-տնտեսական եւ միւս բոլոր բնագաւառների ախտահարման համար:

Եւ մենք ներսից բժշկւելու, ներսից մաքրւելու եւ առողջանալու հրամայական պէտքն ու պահանջն ունենք:

Շատերին կարող է թուալ, որ հոգեւորականն արհեստականօրէն ամեն բան բերում է հոգեւոր դաշտ՝ ելնելով իր առաքելութիւնից, մտածողութեան տեսակից: Բայց ընդունենք այդ հոգեւորականին, թէ ոչ, փաստ է, **«մարմնի գործերը յայտնի են. այսինքն՝ շնութիւն, պոռնկութիւն, պղծութիւն, վաւաշտութիւն, կռապաշտութիւն, կախարդութիւն, թշնամութիւն, կռիւ, նախանձ, բարկութիւն, հակառակութիւններ, երկպառակութիւններ, բաժանումներ, չար նախանձ, սպանութիւններ, հարբեցողութիւններ, անառակութիւններ եւ սրանց նման ուրիշ բաներ»**,-

գրում է Պօղոս առաքեալը՝ ցոյց տալով Աստծոյ Հոգուն հակառակ մարմնապաշտ վիճակի հետեւանքը (Տե՛ս Գաղ.5:19-21):

Չէ՞ որ ոչ ոք չի կարող պնդել, որ մենք այժմ գերծ ենք այս անձնային եւ հասարակական արատն երկից: Փրկիչը եւս խօսում է ներսի ախտի մասին՝ պղծութեան աղբիւր դիտելով այն. **«Փնջ ելնում է քերանից, սրտից է գալիս, եւ ա՛յն է մարդուն պղծում. սրտից է, որ ելնում են չար խորհուրդներ, սպանութիւններ, շնութիւններ, պոռնկութիւններ, գողութիւններ, սուտ վկայութիւններ, հայհոյանքներ»** (Մատթ.15:19): Առանց յատուկ ուսումնասիրութիւնների, սոցիարցումների կամ մասնագիտական կարծիքի էլ տեսանելի է այժմ տիրող այս հիւանդ ու ախտաւոր վիճակը, երբ թուարկուած բոլոր երեւոյթները կան մեր հաւաքական կեանքի մէջ: Կարելոյր է նկատել այն, որ ըստ Տիրոջ խօսքի, ոչ միայն արարքը, այլեւ սրտից եկող եւ բերանից ելնող խօսքն է պղծում մարդուն: Նոյն տրամաբանութեամբ սրտից եկող բարի, շինիչ, սիրուց բխած խօսքը կարող է հաստատել, բուժել, առողջացնել:

Բայց բուն խնդիրը սեփական սխալը չընդունելու, կամ առաւել ճիշտ է ասել՝ ընդհանրացնելու, ուրիշների վրայ զցելու մեր մեծ սխալն է: Սա անգամ դրախտով անցած փորձառութիւն է, երբ Ադամը մեղքը Եւայի, իսկ Եւան օձի վրա է գցում՝ պատրաստ լինելով մեղադրել ցանկացած այլ մարդու, թէկուզ Աստծուն, բայց ոչ ինքն իրեն: Այս մօտեցումը ոչ միայն դէպի բուժում չի տանում, այլեւ առաւել է խորացնում բարոյական հիւանդ վիճակը: Պատկերը չի փոխուել երբեւէ. մարդն իր յակումներով ու խնդիրներով նոյնն է՝ լինի այժմ, թէ հարիւր տարի առաջ: Թումանեանի յիշեալ յօդուածում նոյն այս

Նկարագրութիւնն է, երբ մարդիկ **«մեծ մասամբ ախտի գոյութիւնը ընդունելով հանդերձ,**

**իրենց առողջ են համարում ու միշտ ուրիշներին են հռչակում հիւանդ: Ամեն միւր ինքը չար չի, կեղծաւոր չի, հայհոյող չի, ստախօս չի, թայֆայական չի, էդ ամենը իրենից դուրս ուրիշներն են: Ճշմարիտը էն է, որ մեր ամբողջութիւնը սառնապում է մի ծանր ու խոր բարոյական հիւանդութիւնով»:**

Ի՞նչ անել:

Ներսիսից է խնդիրը, ուրեմն ներսից պիտի սկսել ախտորոշումն ու բուժումը: Ցանկացած հիւանդութեան ախտորոշում իւրատեսակ յուշում է՝ ինչպէ՛ս փորձել բուժել, վերականգնել, առողջացնել: Եթէ հոգեւոր եւ բարոյական է հիւանդութիւնը, հոգեւոր պէտք է լինի նաեւ ապաքինումը: Սա միայն մեր ազգի կամ եկեղեցու խնդիրը չէ. մարդկային է, աւելին՝ համամարդկային: Այսօր մենք առիթ ունենք այդ “ծանր ու խոր բարոյական հիւանդութեան” մեր մասը բուժելու: Աստծոյ Հոգին է հոգի բուժում: Դրանով առաւել հասկանալի եւ ընդունելի են դառնում Քրիստոսի՝ Իր մասին դարեր առաջ գրուած մարգարէութեան խօսքերը. **Տիրոջ Հոգին ինձ վրայ է, դրա համար իսկ օժեց ինձ, ինձ**

**ուղարկեց աղքատներին աւետարանելու, սրտով բեկեալներին բժշկելու, գերիներին ազատում քարոզելու եւ կոյրերին՝ տեսողութիւն, կեղեքուածներին ազատ արձակելու, Տիրոջը ընդունելի տարին հռչակելու**» (Ղուկ. 4:18-19): Մե՛նք կարող ենք լինել այդ երանելի “աղքատը”, եթէ այս աշխարհի նիւթական անցողիկ հարստութիւնները ոչինչ համարենք մեր աչքին եւ ըստ Տիրոջ խօսքի՝ Աստծով պիտի հարստանանք: Մե՛նք կարող ենք սրտով բուժուածը, կատարեալ առողջը լինել, եթէ ազնուաբար խոստովանենք, որ մարդկանց վրայ են եղել մեր յոյսերը եւ այդ պատճառով յուսալքուել եւ անգամ Աստծոյ ողորմութեան ու սիրոյ վրա ենք կասկածել: Մե՛նք կարող ենք լինել կրքերի, պատրանքների գերութիւնից ու կեղեքումից ազատագրուածը, եթէ ընդունենք, որ մենք ես-ի փառաբանման, մեր անուան բարձրացման, հաճոյքի, վատ յակումների եւ սովորութիւնների՝ մեր կերտած բանտում ենք: Քանի՞ մարդ կընդունի, որ մտքով ու հոգով գործել է կոյրի պէս՝ իրեն գրկելով այն Լոյսից, որ յուսաւորում է ամէն մարդու, որ գալիս է աշխարհ, որ աշխարհի (եւ մեր) մէջ էր, աշխարհը (մենք եւս) Նրանով ստեղծուեց, բայց աշխարհը (եւ մենք) նրան չճանաչեց (հմմտ. Յով. 1:9-10): Չի հնացել խօսքը. **«Լաւ է կոյր աչօք քան կոյր մտօք՝ Լաւ է կոյր լինել աչքով, քան կոյր լինել մտքով»** (Սբ.Եղիշէ): Եւ վերջապէս, ե՛րբ ենք Տիրոջը Երբ Քրիստոսի մասին

խօսք է լինում, յաճախ շատերն սկսում են Քրիստոսի հրեական ծագումն յիշել եւ դրանով կարծես Իր խօսքը կատարելուց խուսափելու առիթ փնտրել: Բայց վերը թուարկուած ախտերը ոչ մի ազգինը կամ անձինը չեն, ինչպէս որ բարի յատկութիւնները եւս՝ սէրը, արդարութիւնը, կարեկցանքը, հաւատը որեւէ մէկի մենաշնորհը չեն: Բժշկուելու համար աչքի առաջ միշտ առողջ օրինակը պէտք է ունենայ. **«Իսկ Հոգու պտուղն այս է՝ սէր, խնդութիւն, խաղաղութիւն, համբերութիւն, քաղցրութիւն, բարութիւն, հաւատարմութիւն, հեղութիւն, ժուժկալութիւն»** (Գաղ. 5:22): Մենք պէտք է հարցնենք ինքներս մեզ՝ ուզո՞ւմ ենք սա, եւ եթէ “այո” է պատասխանը, ուրեմն գործենք, քայլենք դէպի այդ Հոգին անձնապէս եւ ազգովի, շարունակենք **“Տիրոջն ընդունելի տարին”**, որ մեր երկրի համար սկսուել է սրբացած արքայով եւ սրբակեաց հայրապետով՝ սուրբ Տրդատով եւ սուրբ Գրիգորով: Տիրոջն ընդունելի տարին հնուց յայտնի յոբելեանական տարին է, երբ ներում էին պարտքերը, ազատուում էին գերիները, Աստծուն գոհութիւն եւ փառաբանութիւն էր մատուցում: Մեր դէպքում սա հոգեւոր համաներումն է, որ գերագոյն իշխանութեան հրամանով է լինում, եթէ մեր հոգիների Հայր եւ Տէր ընդունում ենք միակ Աստծուն՝ Հօրը եւ Որդուն եւ Սուրբ Հոգուն, Ում փառք յաւիտեանս յաւիտենից. Ամէն:

**Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Քահանայ Ալավերդեան**

### 3: Հոգեհանգիստ - Memorial Service

Repose of the soul service at St Yeghiche Armenian Church is requested:

By Vegain and Anoush Doola and Family for the soul of their Father and Grandfather the late **SIMON DOOLA**, on the 7<sup>th</sup> anniversary memorial of his passing, also for all the old and new deceased members of the **DOOLA and BOZOGHLANIAN** Families.

May the Lord rest the souls of the deceased members of our community in peace and console their loved ones with the comforting power of His Holy Spirit.

**Please Pray For Our Sick:** Please notify the Pastor whenever you know of anyone who is sick, whether at home or in the hospital. Let us pray for one another

**Rev Fr Nshan Alaverdyan** is available to visit parishioners in the hospital, nursing homes, or home visitations. He is also available to conduct Home Blessings, administering Holy Communion, consultations and other sacramental needs. Please call the church office at 020 7373 8133 or Fr Nshan at 07548 777 147.

Ձեր ամեն տեսակի հոգեւոր կարիքներուն եւ խորհրդակատարութիւններուն՝ Տնօրինէքի, հիւանդի այցելութեան, Սբ Հաղորդութեան ստանալու եւ այլ խնդրանքներուն համար դիմեցէք Եկեղեցի 020 7373 8133, կամ ուղղակի հեռաձայնեցէք **Հոգեւոր Հովիւ Տէր Նշան Բահանայ Ալավերդեանին** 07548 777 147:

### A MOTHER'S CALL

#### Restoration of The Mother Cathedral of Holy Etchmiadzin

The Primate His Grace Bishop Hovakim Manoukian cordially invites members of the British Armenian community to a reception to meet His Eminence Archbishop Hovnan Derderian, Primate of the Armenian Church in United States (Western Diocese), who is leading an international fundraising efforts around the world. His Eminence will a, 25th October 2019, 7:00 pm address the community and present details about the historic restoration of the Mother Cathedral.

**Friday, 25 October 2019, 7:00 pm St Yeghiche Armenian Church, 13b Cranley Gardens ,London SW7 3BB**

### ENQUIRIES:

For ecclesiastical/parish matters including requests for Christenings, Home Blessing (Dnorhnek), Donations in Lieu of Flowers, arrangements for Marriages and other church administrative matters please contact Mr Viken Haladjian, phone: **07970 146 280** or **020 7373 8133** or by emailing [info@styeghiche.org.uk](mailto:info@styeghiche.org.uk)  
Alternatively please approach a member of the Parish Council at church every Sunday after Badarak.

#### Requiem Service (Hokehankisd)

For Requiem Service (Hokehankisd), please call the church office at **020 7373 8133**, or e-mail us your request to [info@styeghiche.org.uk](mailto:info@styeghiche.org.uk) by Thursday, in order to include the name(s) of your beloved one(s) in the Sunday bulletin. There is no set monetary amount for requesting Hokehankisd; any amount donated is appropriate and appreciated. **Please remember our Church in your prayers.** *Your kind donations are gratefully accepted.*

### ANNOUNCEMENT:

St Yeghiche Armenian Church Parish Council would like to invite members of the Armenian community to become registered members and take part in Parish activities. Become a dues paying member and let your voice be heard, be eligible to vote and be elected to one of Parish offices. Please contact a member of the Parish Council at the side entrance desk of the Church or visit our website [www.styeghiche.org.uk](http://www.styeghiche.org.uk)

St Yeghiche Parish Council appeals to all members for **prompt** payment of their **annual membership dues and generous donations**, thus saving your parish administrative and postage costs.

Please hand in your membership dues and donations to the members of the Parish Council at the side entrance desk of the Church. Alternatively please post your cheque to: St Yeghiche Armenian Church Parish, *13b Cranley Gardens, Kensington, London, SW7 3BB*. Please make your cheques pay-able to: **“St Yeghiche Armenian Church”**. You can also pay by bank transfer to St Yeghiche Armenian Church Parish Ltd Account at: HSBC, Acc.no: 42674432, Sort code: 40-02-26, IBAN: GB13HBUK40022642674432, BIC: HBUKGB4106F

St Yeghiche Armenian Church is a Registered Charity, Reg No 1173403. Please complete a Gift Aid Form with your donation. Forms are available from Parish Council.